
..... [p1]

6, Hereford Square,

London. S.W.

Feast of St. Ignatius.¹

My dear Father

I write to ask you if you will be so kind as to join us in a Novena which will begin on Friday next, August 6th? We say only one "Memorare" daily, and it is for the conversion of one upon whom very much depends.

It is very long since we had any news of you, (nearly a year and a half) we hope you are quite well.

I am afraid we shall not have our usual trip abroad this year as my husband's engagements will oblige us to be in London at the time when we are generally

..... [p2]

in Belgium or France. Through this we certainly lose our charming visit to Brussels, as our friends² there will have left for the country before we could possibly leave England. It will be a great disappointment, but I try not to think about it. I must not be discontented. After the termination of our visit to Brussels last year, we spent a fortnight in Bruges, and then went on to Pontigny to join in the Pilgrimage,³ arriving there quietly the evening before the Pilgrims from England came. We were not furnished with Pilgrims Tickets, but the Fathers of St. Edmé welcomed M^r. Buckler most kindly, and the dear Nuns took me. For the first few minutes I felt

..... [p3]

.....

1 31 juli.

2 Eugène Flanneau en zijn vrouw Elvire Englebert.

3 De voormalige cisterciënzer abdij van Pontigny was meermaals het toevluchtsoord geweest voor Engelse vervolgdgen, zoals Thomas Becket (1164-1166), Stephen Langton (1208-1215) en de heilige Edmund van Abingdon (1239-1240), wiens relieken zich nog steeds in de kerk bevinden. Dit verklaart waarom de abdijkerk een geliefd bedevaartsoord voor Engelsen was en is.

somewhat forlorn at being thus suddenly separated from my husband, and in the midst of strangers, but the kind, gentle [Reverend] Mother won my heart directly, and I felt quite at home with them all very soon. We shall never forget those two days at Pontigny! for they were some of the happiest of our lives, although M^r. Buckler and I only met in the church, and on the way to and from our respective Convents⁴ The High Mass was a glorious sight, and the English voices sounded well in that beautiful church at Vespers and during the Procession by torch light. We remained at Pontigny until after the other

..... [p4].....

English Pilgrims had left, and went to Sens for a few days for the Sunday. There we had quite an ovation, every one was so kind to us. The [Reverend] Mother of Pontigny came at that same time to Sens to make a Retreat, and we went to see her at the Convent there soon after she arrived. It is the mother house and they have a beautiful church attached.⁵ The Nuns were so kind as to ask me to stay with them altogether, but as they would not have M^r. Buckler too, I could not very well accept their offer. There is a room for me at Pontigny, they say, whenever I like to go. Is it not kind?

The last time I wrote to you I asked you to pray for the conversion

..... [p5].....

of my youngest brother, whom I then fancied to be in a hopeful condition. I was mistaken, for since then he has married,⁶ and taken a Curacy in Devonshire, which has somewhat changed his "views".

I hope the last very severe winter did not affect your health. We never remember such a season! I managed to struggle through it, but only by remaining very much indoors.

M^r. Buckler unites with me in kindest regards to you, pray for Your Child in [Christ]

Mary Aloysia Buckler,

.....

4 Vermoedelijk gaat het over twee afdelingen binnen eenzelfde kloostergebouw.

5 Sinds 1851 was het moederhuis van de congregatie gevestigd in de voormalige benedictijner abdij van Notre-Dame-lèz-Sens.

6 Hij was op 22 oktober 1874 getrouwd met Sarah Belinda Ward Jackson (1845-1906).

Enfant de Marie.⁷

When in Paris last year we

..... [p6]

went to the Jesuit's church in the rue de Sèvres to visit the tomb of Père Olivaint. Soon afterwards we heard of a wonderful cure of a sick child there. I intended to tell you about it now, but my letter would be too late for the post if I make it any longer.

.....

7 Door zich 'kind van Maria' te noemen, toont Mary een speciale devotie voor Maria en/of een bijzondere deugzaamheid, vroomheid en vriendelijkheid na te streven. De titel wordt ook gebruikt door leden van Mariacongregaties, maar het is niet geweten of Mary hiertoe behoorde.

Briefbeschrijving

Verzender	Farbrother, Mary Louisa
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	31/07/[1875]
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Briefversie van datering: Feast of St. Ignatius ; jaartal en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Briefversie van datering: Feast of St. Ignatius ; jaartal en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.159-160

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel en enkel vel, 206x132 wit papiersoort: 6 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: ongeïdentificeerd
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: Indiff. person. // matters. (rode inkt, schuin)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7194

Bibliotheekrecord

<https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13525>

Inhoud

Incipit	I write to ask you if you will
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	31/07/[1875], Londen, Mary Louisa Farbrother (= Mary Louisa Buckler) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
